

La editorial Susa ha puesto 16 revistas literarias en la red

El proyecto Ibiñagabeitia: el depósito de revistas de literatura en Internet

La editorial Susa ha puesto en marcha el proyecto Ibiñagabeitia a través de Internet. Se trata de un depósito que recoge dieciséis revistas literarias de finales del siglo XX: *Ustela*, *Pott*, *Oh! Euzkadi*, *Susa*, *Xaguxarra*, *Txistu* y *Tamboliñ*, *Kandela*, *Korrok*, *Igela*, *Ttu-Ttuá*, *Txortan*, *Porrot*, *Literatur Gazeta*, *Mazantini*, *Garziarena* y *Zantzoa*.

Se trata, en su mayoría, de revistas publicadas de 1975 a 2000 y donde figuran los primeros trabajos de algunos de los escritores más importantes de la actualidad. Los ejemplares de estas publicaciones se agotaron hace tiempo por lo que este proyecto permite al usuario el acceso libre y gratuito a las revistas en formato digital en la dirección: www.armiarma.com/andima.

El proyecto Ibiñagabeitia de ningún modo es un proyecto consumado. Sus responsables tienen previsto la incorporación de más revistas a este depósito. Se trata de revistas no en euskera exclusivamente, o no literarias. También está prevista la puesta en Internet de revistas que siguen publicándose en la actualidad: *Maiatz*, *Idatz eta Mintz*, *Karmel*, *Egan*...

En lo que respecta al nombre del proyecto, los responsables de la editorial Susa han querido rendir homenaje a Andima Ibiñagabeitia (Elantxobe, 1906-Caracas, 1967), un activo euskaltzale que hizo posible la publicación de la revista *Euzko Gogo* desde su destierro en Caracas.



Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, rellene y envíe la siguiente solicitud a:

Viceconsejería de Política Lingüística

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz (Álava)
Tel.: 945 01 81 16
e-mail: I-Sosoaga@ej-gv.es

Euskera Castellano

Nombre y apellidos:

.....

Dirección:

.....

Población:

C.P.:

País:

Tel.:

e-mail:

'Asterix eta Latraviata': el número 31 de la colección, en euskera

El último número de la colección de Asterix y Obelix vio la luz en euskera prácticamente el mismo día que lo hacía en Francia. Lleva por título *Asterix eta Latraviata* y hace el número 31 de la colección y ha hecho su aparición cuatro años después de la publicación de la aventura precedente, *Obelixen trago txarra* (1996).

Los padres de Asterix, los guionistas Uderzo y Goscinny, crearon una de las colecciones de cómic más exitosas a nivel mundial. Prueba de ello es que los responsables de la colección pusieron a la venta tres millones de ejemplares en Francia, y cinco millones más en otras partes del planeta.

El primer álbum de la colección se publicó hace treinta y dos años y se calcula que la venta anual de las aventuras de Asterix y Obelix alcanza la cifra de 60.000 ejemplares. También se estima que en todo el mundo se han vendido más de 300 millones de copias, casi el doble que Tintín. Hace años que comenzaron a ser traducidos al euskera y en la actualidad todos los números de la colección están traducidos y publicados en dicha lengua.



EUSKARAREN Berripapera

sumario

1 • Nuevos materiales pedagógicos para un nuevo modo de enseñar euskera

2 • PROTAGONISTA: Jaime de Kerexeta, homenajeado en Elorrio

• BREVES:
Diversidad y convivencia lingüística en la UE
Ibilaldia 2001, "Hemen da geroa"

• AGENDA:
UEU cumple 25 años

3 • Estancias en familias euskaldunes, 2001
• 'Xagux@rrak: Donatoren tertulia': más actividades para impulsar el gusto por la lectura

4 • El proyecto Ibiñagabeitia: el depósito de las revistas literarias en la red
• 'Asterix eta Latraviata': el título 31 de la colección en euskera

Nuevos materiales pedagógicos para un nuevo modo de enseñar euskera

HABE y los euskaltegis elaboran materiales didácticos para la euskaldunización de adultos

Han sido adaptados al nuevo curriculum y realizados por diferentes redes de euskaltegis

HABE, Instituto de Euskaldunización y Alfabetización de Adultos, ha presentado nuevos materiales didácticos para la enseñanza del euskera elaborados por diferentes euskaltegis. Dichos materiales se adaptan al nuevo Curriculum básico de la euskaldunización actualmente en vigor y buscan promover un cambio importante en la forma de enseñar.

De cara a desarrollar el nuevo Currículo Básico de Euskaldunización de Adultos (HEOK) en vigor actualmente, HABE inició una línea de trabajo destinada a desarrollar nuevos materiales didácticos adaptados al Currículo. Junto a los materiales creados directamente por el Instituto HABE, se consideró prioritario que los propios euskaltegis desarrollaran sus propios materiales. En este sentido, a través de una convocatoria pública de fecha 28 de julio de 2000, se animó a los euskaltegis a participar en el programa de elaboración de materiales didácticos. Los 18 presentados recientemente son fruto de ese trabajo.

Los tres niveles del proceso de euskaldunización

Los nuevos materiales didácticos cubren el conjunto de la euskaldunización y alfabetización de adultos y vienen a concretar las propuestas del nuevo Curriculum básico de la euskaldunización.

En el nuevo curriculum, en cada uno de los niveles se cultivan las siguientes destrezas:

Primer nivel o básico. El alumno al superar este nivel podrá realizar las conversaciones habituales -de nivel coloquial simple- en euskera. Será capaz de leer y entender textos breves y también podrá escribir textos no demasiado complicados.

En el segundo nivel, además de consolidar lo aprendido en el primero, el alumno interiorizará las habilidades y conocimientos adquiridos y pasará a producir tanto oralmente como por escrito en euskera. Se defenderá con soltura en contextos lingüísticos más amplios, tanto oralmente como por escrito.

El tercer nivel es el equivalente a los conocimientos que actualmente certifica el EGA. El alumno se



ZALDIERO

desenvolverá con normalidad en niveles generales de conversación y será capaz de expresarse correctamente y con riqueza comunicativa. No tendrá dificultades para enfrentarse a ensayos, novelas, cuentos y otras creaciones literarias; al tiempo que será capaz de escribir correspondencia, artículos o textos comunes.

Doce euskaltegis y dieciocho unidades didácticas

A través de la convocatoria, en total se han elaborado 18 unidades, realizadas por 12 euskaltegis: Gernikako Aita Villasante Udal Euskaltegia, Beasaingo Udal Euskaltegia, Debabe Udal Euskaltegia, Deustuko Unibertsitatearen Euskal Irakasletoa, Lizardi AEK Euskaltegia, Hernaniko Udal Euskaltegia, Legazpi 6 Euskaltegia, Matiko Troka Euskaltegia, Portugaleteko Udal Euskaltegia y Sestaoko Udal Euskaltegia.

HABE publicará las 18 unidades didácticas en tres plazos. 8 se encuentran en la calle, otras 4 se publicarán en septiembre y el resto para el mes de diciembre. Los soportes en vídeo se distribuirán a partir de la segunda tanda. Las unidades didácticas y materiales complementarios estarán disponibles en formato digital en el banco de materiales de la web del irakasle de HABENET (www.habe.org)

Por otro lado, el pasado 3 de mayo se publicó en el BOPV la convocatoria para la elaboración de materiales didácticos, dirigida a euskaltegis, correspondiente al año 2001.

Breves

Diversidad y convivencia lingüística en la UE



El palacio Miramar de Donostia acogió la celebración de unas jornadas bajo el lema de "Diversidad y convivencia lingüística en la UE" el pasado 31 de mayo. Las sesiones estuvieron divididas en tres paneles: "Multiculturalidad y diversidad lingüística en la UE", "Las lenguas europeas como factor de integración", y "Los retos de la diversidad lingüística europea". Las jornadas se enmarcan dentro de los actos organizados en conmemoración del Año Europeo de las Lenguas.

Ibilaldia 2001, "Hemen da geroa"

La edición de este año de Ibilaldia, la fiesta de las ikastolas de Bizkaia, tuvo lugar el pasado 27 de mayo. Aprovechando el buen tiempo, más de 100.000 personas se dieron cita en el barrio Abusu de Bilbao bajo el lema "Hemen da geroa". La primera edición de Ibilaldia tuvo lugar en 1978 y ya en 1994 se celebró por primera vez en Abusu. Entonces el lema elegido para la fiesta fue "Bilbon badabil, bada Bilbon zer dabil".



Agenda

25 años de la Universidad Vasca de Verano

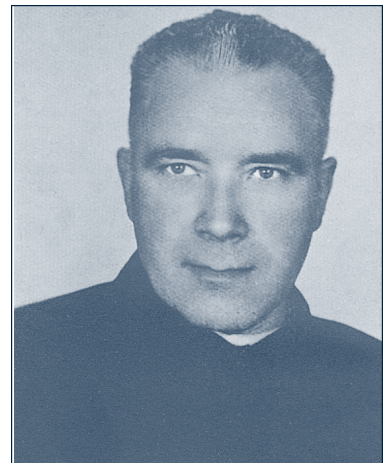
La Universidad Vasca de Verano (UEU) celebrará su 25 edición este año del 2 al 6 de julio en Miarritze y del 16 al 27 en Iruñea, bajo el lema "Haritzak 25 kimu". Con motivo de la celebración de sus bodas de plata, junto a los ya habituales profesores y colaboradores de UEU diversas figuras y personalidades destacadas tomarán parte en los cursos. Por ejemplo, ya han confirmado su asistencia el cocinero Juan Mari Arzak, el físico Pedro Miguel Etxenike, el meteorólogo Pello Zabala, el humorista gráfico Antton Olariaga y el académico Jose Maria Satrustegi.



PROTAGONISTA

Jaime de Kerexeta Homenajado en Elorrio

El miembro honorario de Euskaltzaindia, Jaime de Kerexeta (Elorrio, 1918-1998) fue agasajado en Elorrio tres años después de su muerte. Una exposición, conferencias y otros actos completaron el programa organizado para recordar al escritor, investigador, traductor, músico, etnógrafo y sacerdote, y agradecer el trabajo que realizó en defensa del euskera y su esfuerzo en favor de dicha lengua.

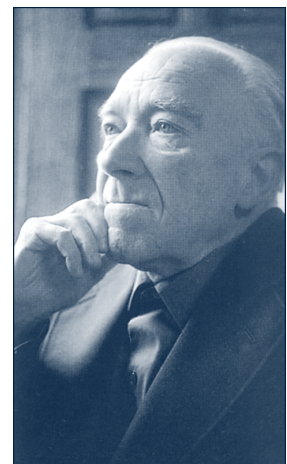


Jaime de Kerexeta nació en Elorrio y estudió en el Seminario de Gasteiz, además de en Comillas y Burgos. Colaboró en *Egan*, *Euzko Gogo*, *Oleri*, *Zeruko Argia* y *Jesusen Biotzaren Deya*. Publicó dos libros de poesías, *Orbelak* (1958) y *Bitargi* (1959), aunque más tarde orientó su actividad literaria a la edición de numerosas obras de carácter religioso: *Jesu-Kristo Gure Jauna ren Barri Ona* (1960), *Apostoluen Egiñak* (1961), *Eguneroko Meza* (1963) en colaboración con Santi Onaindia, *Didaje (Amabi Apostoluen Irakaspena)* (1965), *Salmutegia* (1967), *Umeen Biblia* (1969), *Gure salbaziño egintza* (1972), *Ebanjelio alkartua* (1973), *Eliz-guraso apostolikuak* (1975), *Euskal Biblia* (1976), *Elizearen Otoitza* (1982), *Lau ebangelioak* (1988), *Kristau-gaik* (1995)...

Jaime de Kerexeta ejerció de párroco en Iurreta y en San Agustín de Etxebarria. En las proximidades de esta última iglesia se colocó una placa en su honor el pasado 3 de junio.

El homenaje miró al pasado y evocó desde una perspectiva histórica el trabajo que realizó Kerexeta durante las épocas en las que el euskera atravesaba los momentos más difíciles. Angel María Unamunzaga ofreció una conferencia sobre "Euskara eta eliza sasoi ilunetan", y el obispo auxiliar de Bilbao, Karmelo Etxenagusia, habló sobre "Jaime de Kerexeta eta euskara".

Según recordó el presidente de Gerediaga, Antton Mari Aldekoa-Otalora, Jaime de Kerexeta publicó en euskera el misal que utilizaba en los oficios religiosos, lo que generó una verdadera revolución, ya que el uso de esta lengua estaba prohibido.



JAKIN

